

# Table of Contents

## I Introduction: Entangled Literary Theory

- Introduction – *Michał Mrugalski, Schamma Schahadat, Irina Wutsdorff* — 3  
The Migration of Concepts – *Renate Lachmann* — 23  
Translation of Theories – Theories of Translation – *Irina Wutsdorff* — 47  
Migrants of Theory – *Schamma Schahadat* — 59  
Spaces of Theory – *Danuta Ulicka* — 76  
A Case Study of a Migrating Term: Intertextuality – *Valentin Peschanskyi* — 96

## II Formations of Literary Theory: Schools and Institutions, Concepts and Methods

### II.1 Institutions of Interdisciplinary Research from the 1910s until the 1930s

- Journal and Society of Aesthetics and the General Science of Art* –  
*Michał Mrugalski* — 119  
Institute of the History of the Arts – *Danuta Ulicka* — 137  
The Institute for the Comparative History of the Literatures and Languages  
of the West and East (ILlaZV) – *Craig Brandist* — 152  
The State Academy of Art Studies in Moscow (RAKhN/GAKhN) –  
*Nikolaj Plotnikov* — 164

### II.2 Formalism in Russia, Poland, Bohemia, and Germany

- Formalism in Germany – *Alexander Nebrig* — 181  
Herbartian Aesthetics in Bohemia – *Peter Steiner* — 200  
The Four Faces of Russian Formalism – *Igor Pilshchikov* — 212  
Formalism in Poland – *Michał Mrugalski* — 258  
Jurij Striedter's Reading of Russian Formalism – *Renate Lachmann* — 277  
The North American Reception of Russian Formalism – *Jessica Merrill* — 289

### **II.3 Phenomenology in German-speaking Areas, Russia, Czechoslovakia, and Poland**

Phenomenology in German-Speaking Areas and in Russia –

*Patrick Flack* — **309**

Phenomenology in Czechoslovakia (Jan Patočka, Přemysl Blažiček) –

*Josef Vojvodík* — **323**

Phenomenology in Poland – *Piotr Sadzik* — **340**

### **II.4 Hermeneutics**

Hermeneutics in Russia – *Robert Bird* — **359**

Hermeneutics in the Czech Context (F. X. Šalda, Václav Černý, and Dimitrij Tschizewskij [Dmytro Chyzhevsky]) – *Josef Vojvodík* — **369**

Poetics and Hermeneutics – *Schamma Schahadat* — **381**

### **II.5 Psychoanalysis and Literature and the Psychology of Art**

The Psychologisation of the Central and Eastern European Humanities:

Mechanisms and Consequences of the Psychological Turn –

*Serge Tchougounnikov* — **397**

Psychoanalysis and Literature and the Psychology of Art

(C. G. Jung's Archaic Images and the Russian Jungians) –

*Aleksei Zherebin* — **410**

Psychoanalysis and Literature in Poland – *Lena Magnone* — **423**

‘Aesthetic Reaction’ and ‘Verbal Reaction’: Reader-response Criticism from Vygotskii to Voloshinov – *Sylvia Sasse* — **438**

### **II.6 Sociological and Marxist Theory**

Realism and Modernism, Aesthetics and Politics: Lukács, Brecht, Adorno –

*Josh Robinson* — **451**

Sociological and Marxist Literary Theory in Colonial Context –

*Craig Brandist* — **472**

Marxism in Poland – *Michał Mrugalski* — **486**

## II.7 Walter Benjamin and the Frankfurt School

Siegfried Kracauer and Walter Benjamin. Precursors of the Frankfurt School in Transference with the Slavic Body of Thought – *Michał Mrugalski* — 507

Tragic Realism: On Karel Kosík's Insights into Kafka – *Francesco Tava* — 529

## II.8 Bakhtin, Bakhtin Circles and the (Re)Discovery of Bakhtin in the West

Bakhtin Circles – *Craig Brandist* — 547

Bakhtin's Philosophy of Literature and its Relation to Literary Theory, Literature and Culture – *Rainer Grübel* — 561

The (Re)discovery of Bakhtin in Anglophone Criticism – *Ken Hirschkop* — 593

## II.9 Structuralism and Semiotics

Transfer as the Key: Understanding the Intellectual History of the Relationship between Formalism and Structuralism from the Perspective of the Prague Linguistic Circle – *Tomáš Glanc* — 613

Approaches to an Anthropologically-Oriented Theory of Literature and Culture in the Czech Avant-Garde and the Aesthetics of Prague Structuralism – *Irina Wutsdorff* — 632

Semiotics of Drama and Theatre: The Prague School Model – *Veronika Ambros* — 653

Structuralism and Semiotics in Poland – *Michał Mrugalski* — 670

Russian Structuralism and Semiotics in Literary Criticism and its Reception – *Rainer Grübel* — 723

## III Beyond Literary Theory

Semantic Paleontology and Its Impact – *Galin Tihanov* — 787

Postcolonial Studies: Processes of Appropriation and Axiological Controversies – *Dirk Uffelmann* — 807

From Literary Theory to Cultural Studies – *Craig Brandist* — 821

Russian Theory in Africa: From Marxism to the Bakhtinian Postcolony – *Gesine Drews-Sylla* — 833

Translation Studies (From Theories of Literary Translation to a Paradigm of Modernity) – *Tamara Brzostowska-Tereszkiewicz* — 847

**The Eastern European Origins of the Contemporary Activist Humanities: The Tragic Template of Socialist Kantianism at the Turn of the Twentieth Century – *Michał Mrugalski* — 863**

**IV Some Key Terms**

**Alienation/Defamiliarisation/Estrangement (*ostranenie*) – *Erik Martin* — 881**  
**Carnival, Carnivalism and Bakhtin's Culture of Laughter – *Rainer Grübel* — 887**  
**Function – *Irina Wutsdorff* — 899**  
**Hybridity – *Sylvia Sasse* — 907**  
**Indeterminacy and Concretization – *Piotr Sadzik* — 912**  
**Literary Evolution – *Schamma Schahadat* — 918**  
**Montage – *Bernd Stiegler* — 926**  
**Novoe zrenie / Neues Sehen / New Vision – *Susanne Strätling* — 930**  
**Theatricality – *Sylvia Sasse* — 937**  
  
**Contributors — 942**  
**Index of Names — 945**